

Adî la mîma leinga, lo mîmo dévesâ

Autor(en): **Vuagniaux, Gustave**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **43 (2016)**

Heft 163

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045085>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

ADÎ LA MÎMA LEINGA, LO MÎMO DÉVESÂ
Gustave Vuagniaux, Les Esserts-Vucherens (VD)

Adî la mîma leinga, lo mîmo dévesâ

*T'a oyu l'ôuvra que fâ frémi lè
brântsè.*

T'a oyu frôla lé folye à la brîse daô né

T'a oyu lo rialet que dèchein vè lo riô

*Assebin la pllie grô que roubatte sè
z'îguie.*

*Eh bin leu : l'ôuvra et la bise, lo rialet
et lo riô*

*Dèvesant et tsantant adî, adî lo mîmo
tsant.*

*Mâ tè, pouïro hommo dè la terra
Yô prèvolè-to lyein dè ton bounheu ?*

Te ne sâ pas, quemet l'ant su tè pére

Attiutâ crètre l'herbe

Oûre maôrà lo blyâ

Vére lo selaô que sè lève

Rèvirè-tè, t'î praô lyein dein l'abîme.

Rèvire-tè et mèdite on momeint

Accute lo dèvesâ dè la terra :

L'herba, lo blyâ, lo rialet et lo riô

*Dèvesant avoué tè la leinga dei z'aïeu
Adi la mîma leinga, lo mîmo dèvesâ,
lo patois.*

**Toujours la même langue, le même
parler**

Tu as entendu le vent qui fait frémir
les branches.

Tu as entendu bouger les feuilles dans
la brise du soir

Tu as entendu le ruisseau qui descend
vers le ruisseau

Aussi le plus gros qui roule ses eaux.

Eh bien, eux, le vent, la bise, le ruis-
seau et le ruisseau

Parlent et chantent toujours, toujours
le même chant.

Mais toi, pauvre homme de la terre,
Où papillonnes-tu loin de ton bon-
heur ?

Tu ne sais pas, comme l'ont su tes
pères

Ecouter croître l'herbe

Entendre mûrir le blé

Voir le soleil qui se lève

Fais demi-tour, tu t'avances dans
l'abîme

Fais demi-tour et médite un moment

Ecoute le langage de la terre :

L'herbe, le blé, le ruisseau et le
ruisseau

Parlent avec toi la langue des aïeux
Toujours la même langue, le même
parler, le patois.